

Romzo and Juliet: Act III Translation

Assignment:

Shakespeare has often been regarded as a "poet for all ages." The plays the bard wrote during the age of the Renaissance have continued to entertain and inspire generations of people, clear into the modern age. In the past fifty years alone, his works have been performed in theaters around the world, created into major motion pictures, translated into popular song lyrics, and served as the inspiration for modern musicals. The themes that Shakespeare wove into his writing undoubtedly possess universal appeal.

For this assignment, you will have an opportunity to try your hand at adapting the lines and setting of *Romeo and Juliet* to fit contemporary times. Translate the language into modern English and choose a modern setting. As you translate, consider the peculiarities of modern day language and society and how they might impact your translation. At the same time, you want to keep your translation true to Shakespeare's original intent.

Requirements:

You will be divided into groups and then each group will be assigned a particular section from Act III to translate. I will give you time in class to work on your translation.

Each group will then perform their interpretation in front of the class as we reenact Act III together. Keep in mind that this is an oral performance and you will be entertaining the rest of the class. You should bring in any props or costumes that would further enhance the performance. Most importantly, be creative and have fun with this assignment.

You will be graded on both the translation and your oral performance.

You are still responsible for reading each scene from Act III on your own!!!

See rubric for specific grading criteria.



Group Evaluation

	Distinguished	Accomplished	Learning	Beginning
TRANSLATION				
Language	Translation is thorough; every phrase has been successfully translated. 10	Translation is accurate; the majority of the passage is successfully translated. 9 8	Translation is flawed in several places. 7 6 5	Translation is inaccurate or incomplete. 4 3 2 1
Meaning	Author's original meaning is preserved. 10	Author's original meaning is reflected. 9 8	Author's original meaning is not always reflected. 7 6 5	Fails to reflect the author's original meaning. 4 3 2 1
Costumes and Props	Costumes and/or props are original and greatly enhance the performance. 10	Costumes and/or props enhance the presentation. 9 8	Costumes and/or props lead to confusion or detract from the performance. 7 6 5	Little or no attempt to use costumes and/or props. 4 3 2 1
Use of Class Time	Group utilizes class time effectively. 10	Group is on task most of the time. 9 8	Group is frequently off task. 7 6 5	Class time is wasted. 4 3 2 1

COMMENTS:

Group Sub-total: _____

Individual Evaluation

Student Name: _____ Role: _____

	Distinguished	Accomplished	Learning	Beginning
Vocal Expression	Variety in expression enhances the overall delivery and conveys the appropriate emotion. 10	Expression is satisfactory but may lack variety; emotion conveyed. 9 8	Expression is acceptable, but fails to enhance the performance; emotion not always clear. 7 6 5	Expression is missing; voice is monotone; correct emotion is not conveyed. 4 3 2 1
Expressive Face and Body	Strong facial expressions and body movement enhance the presentation and bring the character to life. 10	Effective use of facial expressions and body movement. 9 8	Attempts to use facial expressions and body movement. 7 6 5	Little or no attempt to use facial expressions and body movement. 4 3 2 1
Eye-Contact	Use of eye-contact enhances the performance and draws the audience in. 10	Eyes are frequently on the audience. 9 8	Attempts to use good eye-contact, but eyes are frequently cast downward. 7 6 5	Little or not attempt to use eye-contact. Blatantly reading from script. 4 3 2 1

Individual Sub-total: _____

Group Sub-total: _____

FINAL : _____
